

# DOKUMENTUM-ÖSSZEÁLLÍTÁS A SZOVJET SAJTÓBÓL \*

## 1. BARTÓK BÉLA 1929-ES SZOVJETUNIÓBELI KONCERTJEI A KORABELI SZOVJET SZAKLAPOK TÜKRÉBEN

...Az ifjú Bartók sok tekintetben a népdalra támaszkodik. A paraszti zene tanulmányozása kétségtelül döntő hatással volt rá. Ennek a hatásnak társadalmi jellegzetességét hallatlanul érdekesen tárja fel maga Bartók is: „Ebben az időben túnt fel Magyarországon egy bizonyos sovinizta áramlat, amely a művészet területén is jelentkezett. A zenében jelszóvá vált, hogy valami specifikusan magyar kell alkotni. Ez a gondolat engem is magával ragadott és figyelmemet felkeltette a népzene tanulmányozása iránt.” Magyarországon a nemzeti mozgalom azonban haladó volt a maga idejében, ugyanis függetlenül burzsoá-sovinizta jellegétől, meg-ingatta a dualista monarchiát. (Bizonyos analógiát érezhetünk a jelenlegi indiai helyzettel, ahol a nemzeti burzsoázia mozgalma szintén nem önmagában haladó, hanem annyiban, amennyiben elősegíti a Brit Birodalom megengését.) A fiatal Bartók a folkloron keresztül egy meghatározott társadalmi réteggel érintkezett, és annak progresszív tendenciáit fejezte ki. Eppen ezért ragadnak annyira magukkal az „Allegro barbaro”, a „Népdalok” a „Parasztalok” és a „Karácsonyi énekek”. ... Ez a Bartók közel áll hozzánk, de későbbi műveinek elemzése arra utal, hogy művészetében nagy változások következtek be. S ami a legjellemzőbb: melódiájának régi, feszült vonala csaknem teljesen feloldódott... Ez az irány természetesen nem véletlen. A melódia — az emocionális hatás legnyilvánvalóbb eszköze. Ennek mellőzése ama szakasz jele, amelyben a zene elveszti szociális jelentését. Ettől Bartókot még hatalmas tehetsége sem mentette meg. Alkotóútjának görbéje eléggé plasztikusan tükrözi annak a társadalmi rétegnek a sorsát, amelynek kifejezője. A fiatal Bartók művei a történelmileg haladó burzsoámozgalmon alapultak, ám nevetséges lenne a mai magyar burzsoáziának ugyanilyen történelmileg haladó funkciókat tulajdonítani. Bartók osztozott osztálya sorsában.

VEPRİK: Bartók életműve és a folklór problémája. Muzika i revol-jucija 1929/6.

...Bartók Béla magyar zeneszerző és zongoraművész koncertje (január 24. — a moszkvai városi konzervatórium kisterme) nagyszámú, valószínűleg 100<sup>0</sup>/<sub>0</sub>-ig zenészekből álló hallgatóságot vonzott. A koncert programja régi olasz zeneszerzők Bartók feldolgozta műveiből, Kodály egy-két kisebb darabjából és magának Bartóknak egy sor művéből állt, amely utóbbiak a közönség figyelmének középpontjába kerültek.

Bartók már nem fiatal zeneszerző, aki csak a háború után tett szert széles körű hírnévre, főként művei nemzeti jellegének köszönhetőleg. Azok a változások, amelyek Európa térképén a háború után végbementek (újnemzeti államok egész sorának kialakulása) az európai értelmiség figyelmét felkeltették a nemzeti művészetek s elsősorban ama népek művészetére iránt, amelyek korábban nem rendelkeztek nemzeti önállósággal. Ez az érdeklődés változtatta Bartókot helyi méretű művészből Európa-mértékű nagysággá.

Bartóknak a koncerten bemutatott művei két periódus termékei: az első 1908—1909, a második a háború utáni időszak. Az első periódus darabjai kifejezetten nemzeti jellegűek. Bartók magyar és román népi dallamokat és táncokat használt fel bennük. Ami azonban a néprajzi elemek feldolgozását illeti, Bartók művei e szempontból nem érdekfeszítőek. E művek jelentősége éppen nemzeti jellegükben van és ezzel ki is merül.

...Bartók jelenlegi műveiben több az érettség és a mesterségbeli tudás (bár a technikai fogások változatlanok), de sokkal kevesebb bennük a nemzeti elem, magának Bartóknak zenei egyénisége pedig kevésbé kifejező és korábbi darabjait a hallgatóság sokkalta nagyobb tetszéssel fogadta.

GROMAN: Bartók Béla. Proletarszkij Muzikant 1929/1.

...Kimutatni a nép művészetének valóságos alapját — íme, ennek a kísérletnek szentelte egész életét Bartók Béla, szövetkezve Kodály Zoltánnal, a ragyogó zenészszel és sajátos hangvételű zeneszerzővel. Ez irányú munkáját két területen folytatja: 1. Kísérlet a zenei folklórkutatás tudományos módszereinek megismerésére. (Bartók egész sor utazáson vett részt a paraszti zene gyűjtése céljából, Kodállal tanfolyamot szervezett a magyar és a román népdalkincs tanulmányozására, hallatlan

\* Dalos György összeállítása.

gondossággal adott ki mintegy 150 parasztdalt stb ...) 2. A magyar népzene alkotó elsajátítása és tanulmányozása. E szempontból Bartók Béla oeuvre-ja sokban hasonlít Grieg jellegzetes sajátosságaihoz, egyik is, másik is népe szellemét igyekszik újáteremteni általa, hogy felhasználja zenei kifejezőeszközeit...

...Melódikája, melyet a népdalkincs szelleme itat át, érezhetően ritmikus. A polifonikus kapcsolásokat kerüli Bartók, sőt mi több, melódiáinak táncjellegét még inkább hangsúlyozza súlyos és dús harmóniájával. Ez magyarázza zenéjének „elbarbárosodását” is... Különlegessége a színpadi zene, a „Kékszakállú herceg vára” c. opera, a „Fából faragott királyfi” c. balett és a nemrég alkotott pantomim, a „Csodálatos mandarin”.

M. SZ. DRUSZKIN Bartók Béla. A zeneszerzőnek a leningrádi Állami Filharmónia rendezésében előkészített felléptéhez. Zsiny iszkussztva 1929. jan. 13.

...Ami magának Bartóknak a programját illeti... rá kell benne mutatnunk a kis formátumú darabok döntő szerepére és az általuk átfogott folklóranyagra. Ez a körülmény hozzájárult az előadó sikeréhez, ugyanakkor azonban az egész műsorról egyoldalú benyomást keltett, valamint azt a kívánságot is, hogy teljesebben kellene megismernünk az olyan kiemelkedő zeneszerző alkotóegységét, mint amilyen Bartók. Ez a megismerés pedig csak az esetben következhetett volna be, ha Bartóknak több hangversenyét hallgathattuk volna meg, közöttük kamarazenei műveit, bemutatásokat is. A Szovjet Filharmónia erre persze nem gondolt. Moszkva pedig ennek következtében nem tudta teljesen kihasználni (művészi értelemben) ennek a hallatlanul érdekes alkotó egyéniségnek az itt-tartózkodását.

V. M. BELJAJEV. Bartók Béla. Zsiny iszkussztva 1929. febr. 3.

## II. ÉVFORDULÓK NYOMÁBAN (1955–1961)

...A Bartók Béla magyar zeneszerzőnek ítelt díjat a Béke-világtanács magyar képviselője, Andics Erzsébet vette át.

A nemzetközi békédíjak kiosztása Helsinkiben (TASZSZ) Szovjetszkaja Kultura 1955. június. 28.

(Bartók Béla neve) ...drága a szovjet embereknek, nem csupán kiváló művei miatt, amelyek a szovjet hangversenyek repertoárjába tartoznak. 1929-ben Bartók Béla hazánk sok városában szerepelt állandóan sikerrel...

M. IGNATYEVA ünnepi cikke. Szovjetszkaja Kultura 1955. szeptember 27.

Budapest, szept. 27. (Saját tudósítónktól): A Nemzeti Múzeumban kiállítás nyílt Bartók életéről és tevékenységéről. Egyik tábla Bartók szovjetunióbeli tartózkodását mutatja be, amelynek keretében 1929-ben koncerteket adott.

Komszomolszkaja Pravda 1955. szeptember 28.

Tegnap a Moszkvai Állami Konzervatórium nagytermében ünnepi estre került sor Bartók Béla, a nagy magyar zeneszerző halálának tizedik évfordulója alkalmából. Az est másora Bartók Béla műveiből állt. Az esten részt vett Münnich Ferenc, a Magyar Népköztársaság rendkívüli és meghatalmazott nagykövete.

Sajtóközlemény (TASZSZ) Izvesztyija 1955. IX. 29.

A Külföldi Kulturális Kapcsolatok Ukrán Társasága és a Szovjet-Ukrán Zeneszerzők Szövetsége ünnepi estet tartottak Bartók Béla emlékére. A Bartók életművéről szóló előadás után a jelenlevők megtekintették a kiváló magyar zenész életéről készített diafilmet. Ezután F. J. Kozickij az Ukrán SZSZK érdemes művésze mesélt az egybegyűlteknél Bartók Bélával való találkozásairól, annak 1929-es ukránjai tartózkodása idején. Befejezésül Bartók zongorára és énekhangra írott művei hangzottak el.

Sajtóközlemény Pravda Ukraini 1955. IX. 28.

...A hangversenyt Krich Mária, a konzervatórium zongoraszakos hallgatója nyitotta meg. Mesterien játszotta el Bartók 4 kis miniatűrét. Mintegy e miniatűrök egyszerűségének kontrasztjaként ragadta magával a hallgatókat az „Allegro barbaro” szépsége és ritmikai ereje — ugyancsak az 6 előadásában.

M. IPAKOVA, a Lvovi 2. sz. Zenepedagógiai Iskola tanárának cikke. Lvovszkaja Pravda 1955. IX. 28.

A Külföldi Kulturális Kapcsolatok Társasága és a Szovjet Zeneszerzők Szövetsége ma este ünnepi estet rendez a nagy dátum (Bartók Béla születésének 75. évfordulója — D. Gy.) tiszteletére.

Sajtóközlemény Vecsernyaja Moszkva 1956. III. 28.

... A 20-as és 30-as években írott műveivel (Bartók — D. Gy.) visszatért a népi alaphoz és megmutatta, hogy bármely modern törekvés, bármely keresés kiúttalanságra, zsákutcára van kárhozthatva, ha nem a nép életének talajából, annak nedveivel táplálkozik. Ez esetben maga a zeneszerző veszt el művészi egyéniségét. Ugyanakkor, ha népi művészetből merít, a zeneszerző lehet újító is.

... Felfedezni valakit, ez még jelenti azt, hogy az illetőt meg is értettük...

Ünnepi cikk Bartók születésének 80. évfordulója alkalmából. Dnyeprovskaja Pravda (Dnyepropetrovsk) 1961. III. 28.

### III. AZ ELSŐ SZOVJET BARTÓK-VITA (1961)

#### „Egyfelvonásos balett”

... Nemrég tartottuk meg egy másik egyfelvonásos balett, az „Éji város” premijét — Bartók Béla, magyar zeneszerző zenéjére. A balett L. Lavrovskij által írott librettója egy lány sorsát beszéli el a kapitalista nagyvárosban, ahol az a banditák eszközévé válik....

M. PLISZECKAJA, az SZSZKSZ népművészenek cikke. Vecsernyaja Moszkva 1961. június 17.

#### „Bátor kísérlet”

A leplezetlen szekszuális gerjedelem, az iszony költőivé tétele és az érzékiségnek ez a freudista irrealitása még a burzsoá közönséget is megbotránkoztatta — a „Csodálatos mandarin” nem tudott megmaradni az európai színpadok műsorán. Hogy újjáéleszthessük Bartók gyönyörű muzsikáját, elkerülhetetlenül erélyes eszközökhöz kellett folyamodni...

... Az alkotás sikere a bátor és kitartó gondolkodásban gyökeredzik. Az „Éji város” kivétel az általános szabály alól. Kísérlet. Ez esetben sikerült. Ennek pedig örülhetünk.

GYAKONOV cikke. Trud. (Moszkva) 1961. szeptember 20.

#### „Eredménytelen kísérlet”

... A „Csodálatos mandarin” hősnője nem Manon Lescaut, Margárite Gautier, vagy éppen Katyusa Maszlova. Gyenge és gyalázatos ez a nő, nem csupán eszköze a bűnnek, hanem aktív résztvevője is. Ezért nem is vált ki részvéte. A zeneszerző nyilvánvalóan nem is törekedett arra, hogy szánalmat keltsen iránta, mint a társadalmi igazságtalanság áldozata iránt. Bartók balettje a kapitalista város bűneinek erőteljes ostroma... De egyben apoteózisa az érzékiségnek, az erotikumnak, szinte a vad elfajulásig. Expresszionista guignol ez, amelyben a zene hatalmas feszültséggel és nyomasztó erővel ábrázolja a borzalmak súlyát. És amint az nagy művészeknél lenni szokott, nem csupán a balett fejeződik itt ki erőteljesen, hanem a művész minden részletében pontosan, hallatlan hűséggel követi a színpadi cselekményt. Innen ered a melódia csaknem teljes mellőzése, a ritmikai elemek csaknem teljes túlsúlya. A ritmus itt elfojtja a melódiát, a harmóniát... Kiderül, hogy a lány, aki a rablőgyilkosok hálójába csalogatja a járőkelőket, voltaképpen mégis tiszta lélek, csupán a Vörös és társainak ártatlan áldozata... A szenvedés és az áldozat motívuma az új librettóban még tovább megy. S attól a pillanattól kezdve, amint a librettóban az áldozat motívuma megjelenik, Bartók zenéjének és az új librettónak tartalma határozottan ellentmondásba kerül. ... Bartók balettjének új feldolgozása olyan megdöbbentő ellentétet vezet a cselekmény és a zene között, hogy önkéntelenül is felvetődik a kérdés: hiszi-e a balettmester, hogy a zenének van saját tartalma? Vagy számára a zene csak ritmikus váz, amelyet saját fantáziájával kell hogy megtöltsön a rendező?

K. SZAKVA cikke Szovjetszkaja Muzika 1961/9.

#### „Esztelen kísérlet”

... Akaratlanul is felvetődik a kérdés: nem áll-e teljesen szemben a mi művészetünk alapkövetelményeivel az önkényesen megírt és egészen ellenkező tartalmú

szükséne a zenéhez való alkalmazása? Nem mond-e ellent ez az orosz balett minden hagyományának, amely éppen azáltal tűnt ki, hogy benne a színpadi megjelenítés a zene eszmei-képi tartalmával szoros kapcsolatban volt?

Elfogadhatjuk, vagy nem fogadhatjuk el valamely nagy művész művét, de nem kényszeríthetjük rá koncepciójával szemben álló eszméinket... A művészetnek megvannak a maga törvényei, és bosszút állnak azokon, akik nem ismerik fel őket.

Glossza. Lityeraturna ja Gazeta 1961. július 27.

FÁBIÁN ZOLTÁN

## AZ ÉJSZAKA ZENÉJE

Nyitott vagonplátón utaztak. Hosszú, forgózsámolyos teherkocsi volt, oldaldeszkák nélkül, hat-hat kerékkel egyik-egyik végén. Tankszállító vagon. Keményfa padlózatát két széles nyomban végigrágták a páncélosok lánctalpai. Most ők utaztak rajta tíz-egynéhányan; nem számolták meg magukat, de számon tartották egymást.

A vagon végében, háttal a menetiránynak katonasapkás férfi ült, egykedvűen lóbázta szárvédős, bakancsos lábát az ütközők között; a hátán savanyúszagú lópokróc, katonasapkája kétfelől legyűrve a fülére. Vöröshagymát evett kenyérral.

– Kirágja a gyomrát az a sok hagyma – mondta mellette egy sovány, verébfejű asszony, aki egész úton mást sem csinált, csak sok ráncú, bő szoknyáját igazgatta az aládugott szatyrok és batyuk fölött.

A katonasapkás férfi szelt egyet bicskájával a hagymából, szabályos kör alakú, vékony karikát, hozzá bemetszett s letört egy darabot a ragacsos, tepsiben sült árpa-kenyérből; azután mondta:

– Nem ő rág éngem, én rágom ötet.

– Másfél napja! Hogy meg nem unta már!

– Maga sem unná, ha onnét jönne. – Elintett vissza, a sötét éjszakába, s evett jóízűen tovább. Hersegett foga között a hagyma friss húsa.

A kocsi közepén hangosan kacagott a lány. A sötétben nemigen látták, csak azok, akik a közelében ültek, de Tiszafüred óta volt idejük megismerni a hangját; mindig mindenben nevetett. Vasúti köpenyes, nyurga fiatalember hasalt mellette a deszkán, s próbálta a fejét a lány ölébe fészkelni.

– Hogyisne! Majd, ha fagy!

– Nem érzi?

– Mit nem érzek?! – zavarodott meg a lány.

– Már fagy – mondta a vasutas fiatalember, és hirtelen mozdulattal a lány térde közé fúrta a fejét. Kucsmája félrecsúszott a tarkójára.

A lány a kucsma alá nyúlt, belemarkolt a fiú göndör, erős szálú, fekete hajába. Nevettek. A lány elnyújtott, rekedtes kacagással; a férfi fojtottan, hangja el-elfuladt a vastag szövetszoknya ráncaiban.

Sűrű, sötét éjszaka volt, március eleje. A csillagok megnőttek az égen, s nedvesen ragyogtak. Éppen csak, éppen csak, hogy fagyott. A légáramlás részút húzott át a lapos vagonplató fölött; előttük is, mögöttük is magas teherkocsi kattogott a sínen. Íze volt már a levegőnek, friss, csípős zamata.

– Újhold lesz – mondta az öregember –, az majd meghozza a vizet. – Derekában kettékötött zsáksomagon ült. Két pálinkás demizson lehetett a zsákban; sokat mocorgott rajtuk, s a vesszőfonat recsegett alatta.

– Bartók titka a billentésben van – magyarázta a sápadt arcú, szemüveges fiatalember a szomszédjának. – Figyelted már a pesantéit? Hm? Azért olyan súlyosak, azért olyan félelmetesek. – Pampammozni kezdett egy lefelé haladó basszusmenetet, közben bal kezével beleverdesett a sötétségbe, mintha billentyűsört ütne.

Szorosan egymás mellett ültek egy élére fordított, nagy, rokkant vulkánfíber táskán.

– Mit gondolsz, hazajön Amerikából? – kérdezte a másik, aki fiatalabb volt társánál, s még ülve is látszott, hogy jóval magasabb. Hátát előregörnyesztve könnyökölt hegyes térdén; hosszúkás feje a vonatkerekek ritmusára himbálódzott.